

ἴσταμαι δὴ ποσσὶ κούφοις, ἀμπνέων τε πρὶν τι φάμεν.
 Πολλὰ γὰρ πολλὰ λέλεκται, νεαρὰ δ' ἐξευρόντα δόμεν βασάνω
 ἐς ἔλεγχον, ἅπας κίνδυνος ὄψον δὲ λόγοι φθονεροῖσιν·
 ἄπτεται δ' ἐσλῶν αἰεὶ, χειρόνεσσι δ' οὐκ ἐρίζει.
 Κεῖνος καὶ Τελαμῶνος δάψεν υἱὸν φασγάνω ἀμφικυλίσεις.
 Ἦ τιν' ἄγλωσσον μὲν, ἦτορ δ' ἄλκιμον, λάθρα κατέχει
 ἐν λυγρῷ νεῖκει· μέγιστον δ' αἰόλω ψεύδει γέρας ἀντέταται.
 Κρυφίαισι γὰρ ἐν ψάφοις Ὀδυσσῆ Δαναοὶ θεράπευσαν·
 χρυσέων δ' Αἴας στερηθεὶς ὄπλων φόνω πάλαισεν.
 Ἦ μὰν ἀνόμοιά γε δάοισιν ἐν θερμῷ χροῖ
 ἔλκεα ῥῆξαν πελεμιζόμενοι
 ὑπ' ἀλεξιμβρότῳ λόγγα, τὰ μὲν ἀμφ' Ἀχιλεὶ νεοκτόνῳ,
 ἄλλων τε μόχθων ἐν πολυφθόροις
 ἀμέραις. Ἐχθρὰ δ' ἄρα πάρφασις ἦν καὶ πάλαι,
 αἰμύλων μύθων ὁμόφοιτος, δολοφραδῆς, κακοποιὸν ὄνειδος·
 ἅ τὸ μὲν λαμπρὸν βιάται, τῶν δ' ἀφάντων κῦδος ἀντείνει σαθρόν.
 Εἴη μὴ ποτέ μοι τοιοῦτον ἦθος, Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ κελεύθοις
 ἀπλόαις ζωᾷς ἐφαπτοίμαν, θανῶν ὡς παισὶ κλέος
 μὴ τὸ δύσφραμον προσάψω.

Je m'arrête d'un pied léger, je respire avant de parler encore.
 Car tout a été dit sur tout. Livrer des pensers nouveaux à l'épreuve de la critique
 est chose périlleuse. Les discours sont pâture pour l'envie.
 Toujours elle s'attaque aux bons et ne lutte pas avec les mauvais.
 Elle dévora aussi le fils de Télamon qu'elle fit rouler à terre d'un coup d'épée.
 Oui, l'homme sans éloquence, mais d'un grand cœur, l'oublia l'opprime
 dans une triste querelle, tandis que le plus noble prix est offert au mensonge astucieux.
 Car les Grecs honorèrent Ulysse de leurs suffrages secrets,
 et privé des armes d'or, Ajax provoqua le trépas.
 Et toutefois bien différentes étaient les blessures taillées
 dans le corps fumant des ennemis
 par leurs lances guerrières, soit en combattant autour d'Achille expiré,
 soit dans les autres journées de luttes
 sanglantes. Mais depuis longtemps elle existait, cette conseillère funeste,
 compagne des discours séduisants, amie du dol, ignoble fléau,
 qui exalte le nom flétri des lâches.
 Que de telles mœurs ne soient jamais les miennes, ô mon père Zeus, mais que je suive
 les voies droites de la vie, afin qu'en mourant, je ne laisse point
 à mes enfants un nom avili !